

***Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor***

***La coma en el ojo ajeno***

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Días y noches de verano]

T. B.

En muchos lugares de España los días son muy calurosos pero cuando llega la noche se hace necesario aquello de “ponte una rebequita”, para combatir la bajada de temperaturas.

***¿Falta  
o sobra  
puntuación?***

(T. B.: “Lanzarote: verano...”. *La Razón*, 13.08.21, 42).

## SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

---

Proponemos eliminar una coma y añadir tres, además de un punto y coma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En muchos lugares de España los días son muy calurosos pero cuando llega la noche se hace necesario aquello de “ponte una rebequita”, para combatir la bajada de temperaturas.

En muchos lugares de España[,] los días son muy calurosos[;] pero[,] cuando llega la noche[,] se hace necesario aquello de “ponte una rebequita” para combatir la bajada de temperaturas.

1) Proponemos puntuar el complemento circunstancial de lugar en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En muchos lugares de España los días son muy calurosos pero cuando llega la noche se hace necesario aquello de “ponte una rebequita”, para combatir la bajada de temperaturas.

**En muchos lugares de España[,]** los días son muy calurosos; pero, cuando llega la noche, se hace necesario aquello de “ponte una rebequita” para combatir la bajada de temperaturas.

Según la normativa, “se recomienda escribir coma cuando el complemento introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: *En México, hace ya tiempo que en la prensa especializada se trata este asunto (Ortografía de la lengua española 2010: 316).*

2) Proponemos añadir un punto y coma delante de la conjunción **pero**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En muchos lugares de España los días son muy calurosos **pero** cuando llega la noche se hace necesario aquello de “ponte una rebequita”, para combatir la bajada de temperaturas.

En muchos lugares de España, los días son muy calurosos[;] **pero**, cuando llega la noche, se hace necesario aquello de “ponte una rebequita” para combatir la bajada de temperaturas.

Según la Real Academia, “normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas” (*Ortografía...* 2010: 353).

3) Aislamos la construcción temporal en interior de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En muchos lugares de España los días son muy calurosos pero cuando llega la noche se hace necesario aquello de “ponte una rebequita”, para combatir la bajada de temperaturas.

En muchos lugares de España, **los días** son muy calurosos; pero[,] **cuando llega la noche**[,] se hace necesario aquello de “ponte una rebequita” para combatir la bajada de temperaturas.

Según la normativa, “se suele escribir coma para aislar una información circunstancial a la que se quiere dar relevancia en el discurso (por ejemplo, para oponerla a otra): *Por las mañanas, estudia en la facultad y, por las tardes, se dedica a trabajar en lo que encuentra* (Ortografía... 2010: 316).

Sin embargo, la coma posterior a *pero* no debe leerse como pausa, sino la siguiente (pausa representada por una barra):

[Pero, cuando llega la noche, / se hace necesario aquello].

4) Proponemos eliminar la coma previa a la construcción final. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... cuando llega la noche se hace necesario aquello de “ponte una rebequita”\*, **para** combatir la bajada de temperaturas.

... cuando llega la noche, se hace necesario aquello de “ponte una rebequita” **para** combatir la bajada de temperaturas.

Las oraciones finales reales son las que “expresan la finalidad real de lo enunciado en la oración principal”; por ejemplo: *Tienes que estudiar para aprobar el examen*. Según la normativa, “como el resto de los complementos circunstanciales, [estas finales] suelen aparecer pospuestas al verbo y no se separan por coma del resto del enunciado” (*Ortografía...* 2010: 334-335).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

En muchos lugares de España los días son muy calurosos pero cuando llega la noche se hace necesario aquello de “ponte una rebequita”, para combatir la bajada de temperaturas.

En muchos lugares de España, los días son muy calurosos; pero, cuando llega la noche, se hace necesario aquello de “ponte una rebequita” para combatir la bajada de temperaturas.